

WHEN TIGERS ROARED 飞虎队的咆哮

“二战”中美飞行员
讲述在中国战场的亲身经历

【美】杰夫瑞·B·格林
(JEFFREY B. GREENE)/编著
徐帆/译 张彦/审校



云南教育出版社



WHEN TIGERS ROARED

定价:98.00元

ISBN 7-5415-2812-9



9 787541 528125 >



WHEN
TIGERS ROARED
飞虎的咆哮

[美] 杰夫瑞·B·格林 (JEFFREY B. GREENE) 编著
徐帆 译 张彦 审校

合作单位:

中美航空历史遗产基金会
云南省人民政府新闻办公室

云南教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

飞虎的咆哮 / (美) 格林 (Greene, J.) 编著; 徐帆译. —昆明: 云南教育出版社, 2005.7

书名原文: When Tigers Roared

ISBN 7-5415-2812-9

I 飞... II ①格... ②徐... III 抗日战争—中美关系—史料 IV .K265.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 059343 号

著作权合同登记号 图字: 23-2005-022 号

联络

张礼毅

责任编辑

汤家力 甘宏跃

整体设计

高 伟 陈 旭

责任校对

马建生 吴华娟 李寒松 易晴霞

监印

李虹霏

飞虎的咆哮

[美] 杰夫瑞·B·格林 (JEFFREY B. GREENE) 编著

徐 帆 译 张 彦 审校

云南教育出版社出版发行 (昆明市环城西路 609 号)

昆明五彩印务有限公司制版

深圳华新彩印制版有限公司印刷

开本

889×1194 1/16

印张

25

字数

500 000

版次

2005 年 7 月第 1 版

印次

2005 年 7 月第 1 次印刷

印数

1-10 000

书号

ISBN 7-5415-2812-9

定价

98.00 元

顾 问：杨正泉 黄友义

主 任：张德文

副主任：邓美瑛 何学惠

策 划：邓美瑛

杰夫瑞·B·格林 (JEFFREY B. GREENE)

谨以此书
献给为世界反法西斯战争和
中国人民的抗日战争作出贡献的人们

This book is dedicated to all those who had
struggled and sacrificed during the World Anti-Fascist War and the Chinese
People's Anti-Japanese War

前言 FOREWORD



裴孝贤
Donald Bishop

美国驻中国大使馆公使衔新闻和文化事务参赞

002

60 年前，战争曾笼罩了整个世界，这期间发生了很多重大历史事件。如今，当我们迈入 21 世纪的时候，我们迎来了世界反法西斯战争胜利 60 周年纪念。

2001 年，美国为纪念珍珠港事件 60 周年曾举行了一系列纪念活动并制作了一部同名电影，俄罗斯则隆重纪念了斯大林格勒保卫战。2004 年 6 月 6 日，布什总统与欧洲国家的领导人一起参加了诺曼底登陆 60 周年的纪念活动，德国则开展活动纪念和缅怀曾参与暗杀阿道夫·希特勒的勇敢的军官们，波兰为 60 年前的华沙起义举行了纪念仪式。2005 年，美国将举行太平洋战争中各次惨烈战役的纪念活动，包括中途岛战役和冲绳战役；俄罗斯于 2005 年 5 月为欧洲战场胜利 60 周年举行盛大的纪念活动，布什总统和胡锦涛主席都参加了纪念活动；随后的 8 月和 9 月，中国和美国将举行隆重的活动纪念太平洋战争胜利 60 周年。

这本充满了回忆、缅怀、感激和宝贵历史遗产的书籍的出版也是上述纪念活动的一个组成部分。

本书以浓重的笔墨聚焦于 60 年前的中缅印战区的艰苦卓绝的战事，特别是中国上空发



生的空战。在战争中，美国的空中勇士们克服重重困难，参加了中国的抗击日本法西斯的战斗并作出了巨大的牺牲。

军事史学家们对美国飞行员们创造的荣誉和战绩赞誉有加。美国空中勇士们造就了中国战场空战中最佳的击落与损失得失比。他们还通过世界上最艰苦、最具传奇色彩的“驼峰”航线向中国提供了大量的支援。后勤和地面支援人员在支撑中国空战的过程中所付出的巨大努力也令人称道。

我们在享受当今和平年代的同时，更应该铭记和感谢老一辈的空中勇士们——他们有的是“飞虎队”飞行员，有的是14航空队飞行员，有的是“驼峰”航线飞行员。他们在世界空战史中留下了辉煌的一页。他们在空中击败了日本人，重创了日军的地面部队，延缓了敌军的推进，并在中国拖住了大量的日军有生力量。他们首创了早期防空预警系统以及不对称空战战术。“驼峰”飞行员们则成功组织了历史上首次大规模空运行动。他们给中国和中国的空军留下了一笔宝贵的遗产。

在本书中，他们将亲口向我们讲述有关他们的传奇飞机、传奇飞行员、传奇指挥员和重大战斗的故事。

在缅怀历史的同时，我们必须坦率地面对历史。第二次世界大战结束几年后，中国和美国分道扬镳，我们两国在朝鲜交战，随之而来的是多年的敌对、不信任和彼此隔绝。幸运的是，在上世纪70年代，中美两国的领导人放弃了彼此间的敌视，开始着手于重建关系。我们还必须承认，尽管目前中国和美国在许多方面都是合作伙伴，但是双方还存在一些隔阂和不信任。

通过在此书中讲述他们鲜为人知的故事，老一辈的英雄们又开辟了一个全新的战场。60年前他们建造起一座跨越喜马拉雅山脉通往中国的空中桥梁，如今他们搭建的是一座通往记忆的桥梁。他们这次跨越的不再是长度和距离，而是时间和岁月，以及历史给两国间留下的隔阂和不信任。

老一辈英雄中的许多人都已重访过焕然一新的中国，尤其是昆明。在昆明喧闹繁华的大街上，除了一些老人之外，已很少有人记得这段过去的岁月。但是，这些美国老兵们仍然从他们过去的中国老朋友的子孙辈年轻人的脸上看到了与过去同样的欢迎，同样的热忱。2005年，他们将再次重返60年前他们战斗和生活过的云南，这片神奇的土地给他们的青春岁月留下了深深的印记。

这本书传达的不仅是他们的故事和回忆，更重要的是他们的理想、信念、对中国的感受以及对中国人民的深厚友情。我们需要用心去聆听和感受他们的故事，从中寻找启示和动力来帮助中美两国走得更近。

同时，我们还应该感谢策划和出版发行此书的云南省人民政府新闻办公室以及云南教育出版社，是他们竭尽全力，使本书在极短的时间内就能够与读者见面。

编者的话 COMPILER'S NOTES



杰夫瑞 · B · 格林

JEFFREY B. GREENE

中美航空历史遗产基金会执行主席

本书付印的时候正值全世界庆祝和纪念第二次世界大战胜利 60 周年的重要时刻。第二次世界大战是人类历史上造成破坏最大的一场战争。西方史学家普遍认为，1939 年 9 月 1 日纳粹德国对波兰的入侵标志着第二次世界大战的开始，但是在此之前，在远东，中国人民抵抗纳粹德国最凶恶的帮凶的战争早已打响，他们艰苦卓绝的抗战对彻底击败日本法西斯起到了关键作用……

第二次世界大战期间席卷中国上空的空战是勇敢精神和牺牲精神的象征，也是美国空军作战人员与中国军民之间的密切合作和亲密友谊的完美体现，他们携手努力挫败了日本帝国强大的战争机器。本书的编写出版，目的在于通过再现历史，使两国的年轻一代从历史中获得教育和启发，并预示出中美两个大国在 21 世纪的巨大合作潜力。

在此特别感谢：

美国驻中国大使馆公使衔文化新闻事务参赞裴孝贤（Mr. Donald Bishop）为本书撰写了前言并提供了其他宝贵史料。

艺术插图提供者——罗伊·格林内尔（Roy Grinnell）为本书创作了以“二战”时期中

国空战的真实历史事件为题材的精彩的系列油画。吉姆·罗利尔 (Jim Laurier) 为本书涉及的“二战”飞机设计了真实逼真的飞机模型图。

为本书提供文字史料的机构和个人——卡尔·莫斯沃斯 (Carl Molesworth) 提供了中国航空特遣队和中美联合空军联队的史料, 杰·温雅德 (J. Vinyard) 提供了美国陆军航空兵“驼峰”空运的文字介绍, 维恩·G·约翰逊 (Wayne G. Johnson) 提供了 118 战术侦查中队的文字介绍。

为本书提供照片的机构和个人——美国空军退役上校乔治·赛勒 (Colonel George Saylor) 为本书提供了大量他亲手拍摄的“二战”历史照片, 唐纳德·道尼夫人朱莉娅·道尼 (Julia Downie) 允许本书使用了她的丈夫——原空运指挥部“驼峰”飞行员唐纳德·道尼拍摄的“二战”历史照片, 美国空军退役少校哈罗德·H·吉尔 (Major Harold H. Geer) 为本书提供了他任 14 航空队机载摄影师期间拍摄的彩色和黑白照片, 布莱德·史密斯先生 (Mr. Brad Smith) 为本书提供了他父亲罗伯特·史密斯在“飞虎队”和第一空中突击大队时期拍摄的彩色照片, 118 战术侦查中队的老兵们为本书提供了该中队当时在中国拍摄的精彩的黑白照片, 美国空军少校里根·绍普 (Major Reagan Schaup) 允许本书使用了他的祖父大卫·L·“德克斯”希尔在中国服役的黑白照片, 保罗·弗莱德先生 (Mr. Paul Friday) 为本书提供了他的父亲约瑟夫·弗莱德担任空运指挥部“驼峰”飞行员期间拍摄的彩色照片。

为本书提供照片的其他机构和个人——美国国家档案馆 (The National Archives), 美国陆军航空兵 (The United States Army Air Force), 美国空军 (The United States Air Force), “飞虎”协会 (The Flying Tigers Association), “驼峰”飞行员协会 (The Hump Pilot's Association), 中美航空历史遗产基金会 (The Sino-American Aviation Heritage Foundation), 乔治·罗杰斯先生 (Mr. George Rogers), 克莱尔·布斯·鲁斯夫人 (Mrs. Claire Booth Luce), 唐纳德·S·洛佩斯先生 (Mr. Donald S. Lopez), 艾里克森·E·谢林先生 (Mr. Eriksen E. Shilling), “迪克”罗西先生及夫人莉迪娅·罗西 (Mr. “Dick” Rossi & Mrs. Lydia Rossi), 大卫·L·“德克斯”希尔先生 (Mr. David L. “Tex” Hill), 罗伯特·F·雷尔先生 (Mr. Robert L. Layher), 维恩·G·约翰逊先生 (Mr. Wayne G. Johnson), 克利夫德·隆先生 (Mr. Clifford Long), 罗伯特·L·莱尔斯先生 (Mr. Robert L. Liles), 保罗·S·罗耶先生 (Mr. Paul S. Royer), 罗伯特·希尔顿先生 (Mr. Robert Hilton), 罗纳德·M·菲力普斯先生 (Mr. Ronald M. Phillips), 克莱尔·H·麦金尼先生 (Mr. Clell H. McKinney), 乔治安·维尼丝女士 (Ms. Georgeann Venis), 罗伯特·布利尔先生 (Mr. Robert Bourlier), 斯坦·斯特洛特先生 (Mr. Stan Straut)。

另外特别感谢多娜·奥斯特洛夫女士 (Ms. Donna Ostroff) 在本书的整理编辑过程中持续给予的支持和帮助, 爱琳·格林内尔 (Irene Grinnell) 对本书中用到的油画的整理和编辑, 陈香梅 (Anna Chennault) 女士为本书提供了相关图片。

我在此向以上的机构和个人致以我的崇高敬意!

目录

CONTENTS

“飞虎队”的由来	012
14 航空队装备的主要作战飞机的性能参数说明	014
各飞行单位标志	022

第 1 章 美国航空志愿队“飞虎队”	025
--------------------	-----

006

 艾里克森·E·谢林 ERICKSEN E. SHILLING	032	 约翰·R·“迪克”罗西 JOHN R. "DICK" ROSSI	038
 皮特·赖特 PETER WRIGHT	052	 查尔斯·R·邦德 CHARLES R. BOND	058
 大卫·L·“德克斯”希尔 DAVID L. "TEX" HILL	070	 罗伯特·F·雷尔 ROBERT F. LAYHER	082
 罗伯特·T·史密斯 ROBERT T. SMITH	088	 理查德·科尔 RICHARD COLE	102

第2章 中国航空公司“驼峰”空运

109



蒙·陈
MOON CHEN

112



弗莱彻·汉克斯
FLETCHER HANKS

118



皮特·J·古蒂尔
PETER J. GOUTIERE

122

第3章 中国航空特遣队及第23战斗机大队

133



罗伯特·L·莱尔斯
ROBERT L. LILES

138



罗伯特·L·斯科特
ROBERT L. SCOTT

146



约翰·R·艾利森
JOHN R. ALISON

156

第4章 中美联合空军联队（暂编）

171



王光复
WANG KUANG FU

176

CONTENTS

第5章 美国陆军航空兵“驼峰”空运行动

179



杰·温雅德
J. VINYARD

188



唐·道尼
DON DOWNIE

200



詹姆斯·C·洛马
JAMES C. ROMER

210



乔治·塞勒
GEORGE SAYLOR

218



罗伯特·L·博贝特
ROBERT L. BOBBETT

228



弗兰克·R·摩尔
FRANK R. MOORE

232



恩斯特·W·比尔·卡特勒
ERNEST W. BILL CUTLER

236



曼弗雷德·勒布
MANFRED LOEB

244

第6章 14 航空队

249



史蒂文·J·波纳
STEVEN J. BONNER

256



唐纳德·S·洛佩斯
DONALD S. LOPEZ

260



大卫·K·海沃德
DAVID K. HAYWARD

270



阿诺德·斯皮尔伯格
ARNOLD SPIELBERG

280



罗伊·M·雷利
ROY M. REILLY

296



韦斯利·霍夫曼
WESLEY HOFFMAN

310



哈罗德·H·吉尔
HAROLD H. GEER

318



保罗·S·罗耶
PAUL S. ROYER

330



维恩·G·约翰逊
WAYNE G. JOHNSON

340



理查德·潘朵夫
RICHARD PANDORF

276



克利夫德·R·隆
CLIFFORD R. LONG

286



杰克·山姆森
JACK SAMSON

302



马尔文·D·麦克穆林
MELVIN D. McMULLEN

314



格伦·E·贝尼达
GLENN E. BENEDA

324



克莱尔·H·麦金尼
CLELL H. MCKINNEY

336



罗纳德·M·菲力普斯
RONALD M. PHILLIPS

348

CONTENTS

附：118 战术侦察中队简介
及照片集

354

第 7 章 第 20 航空队及第 20 轰炸机指挥部

361



罗伯特·希尔顿
ROBERT HILTON

364

第 8 章 其他著名空战英雄

373



阿瑟·陈
ARTHUR CHEN

374



哈林·S·沃伊迪维奇
HARLYN S. VOIDIVICH

378



阿瑟·本科
ARTHUR BENKO

379



维托德·厄本诺维茨
WITOLD URBANOWICZ

380



克莱尔·李·陈纳德
CLAIRE LEE CHENNAULT

386

附 编著者和画家简介

392



杰夫瑞·B·格林
JEFFREY B. GREENE

392



罗伊·格林内尔
ROY GRINNELL

394



吉姆·罗利尔
JIM LAURIER

396

“飞虎队”的由来



↑ 1997年10月，“飞虎队”老兵重返昆明，在陈纳德指挥部前合影

从左到右：

中航“驼峰”飞行员华人杰，“飞虎队”飞行员鲍勃·雷尔，“飞虎队”地勤人员保罗·克罗泽尔，“飞虎队”护士艾玛·皮特奇·汉克斯，“飞虎队”飞行员“迪克”罗西，“飞虎队”飞行员鲍布·莱恩斯

在中国古代神话中，人们对许多在战斗中表现凶猛和勇敢的动物充满敬畏和崇拜。神话传说中有一种不可战胜的猛兽被称为“飞虎”，意思是会飞翔的猛虎。

在1941年的冬末，在经受了日本帝国军队铁蹄多年的践踏后，中国人民发现他们与外面的世界的联系被隔绝开了。日军不可一世的战争机器已控制了中国的工业中心和港口，深入到中国内陆，给坚持抵抗的中国人民造成了令人难以想象的苦难和损失。

此时的日本军队刚刚在珍珠港摧毁了美国太平洋舰队的大部分力量，并继续打击美国、英国、澳大利亚和荷兰在西太平洋和东南亚地区的剩余力量，向世界编造了一段不可战胜的神话。然而在云南西南部的天空中，一群志愿加入中国空军部队、参加中国抗日战争的美国空军飞行员向世界证明，貌似强大的日本军队并非不可战胜。

1941年12月20日下午，一队由10架轰炸机组成的日军机群大摇大摆地进行了一次他们认为将是胜利在握的对云南省省会昆明市的远程轰炸。由于昆明的防空力量非常薄弱，日本飞行员认为他们可以轻而易举地轰炸这个几乎不设防的城市。然而，他们还未来得及投下破坏力巨大的炸弹，两个编队的美制现代化战机群突然出现在他们的眼前。这些美制飞机的鼻翼上都画有鲨鱼的利齿和圆眼。日军轰炸机立即掉头离开昆明，试图逃避这群“猛兽”的攻击，但是已经太迟了，短暂的战斗过后，3架日军轰炸机已在烈焰的包裹中栽到了地面。

那天试图袭击昆明的10架日军轰炸机中，只有一架得以返回原机场驻地，其余9架有的在空战中被直接